

**Dialectologist, Ethnographer, Writer: Strategies of Secondary Textualization of Folk Tales in the Ethnographic Collection of the Archives of the Serbian Academy of Sciences and Arts Until 1914**

*Marina Mladenović Mitrović*

---

**References**

Гароња Радованац, Славица 2001: Српске народне приповетке са подручја Војне крајине и Славоније, у антологији Веселина Чајкановића. – В: *Зборник Етнографског музеја у Београду: 1901–2001*. Ур. Јасна Бјеладиновић-Јергић. Београд: Етнографски музеј, 513–528 [Garonja Radovanac, Slavica 2001: Srpske narodne pripovetke sa područja Vojne krajine i Slavonije, u antologiji Veselina Čajkanovića. – In: *Zbornik Etnografskog muzeja u Beogradu: 1901–2001*. Ур. Jasna Bjeladinović-Jerčić. Beograd: Etnografski muzej, 513–528].

Ђорђевић Белић, Смиљана 2012: Методологија теренског истраживања фолклора – текстуализација усмене епике. – В: *Српско усмено стваралаштво у интеркултурном коду*. Ур. Бошко Сувајџић. Београд: Институт за књижевност и уметност, 277–310 [Đorđević Belić, Smiljana 2012: Metodologija terenskog istraživanja folklor – tekstualizacija usmene epike. – In: *Srpsko usmeno stvaralaštvo u interkulturnom kodu*. Ур. Boško Suvajdžić. Beograd: Institut za književnost i umetnost, 277–310].

Живковић Христић, Зоран 2011: Из преписке Милоша Ивковића. – *Прилози за књижевност, језик, историју и фолклор*, књ. 77, 189–209 [Živković Hristić, Zoran 2011: Iz prepiske Miloša Ivkovića. – *Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor*, књ. 77, 189–209].

Ивић, Павле 1985: *Дијалектологија српскохрватског језика: увод и штокавско наречје*. Нови Сад: Матица српска [Ivić, Pavle 1985: *Dijalektologija srpskohrvatskog jezika: uvod i štokavsko narečje*. Novi Sad: Matica srpska].

Којанов Стефановић, Ђорђе 1871: *Српске народне приповетке*. Нови Сад: Српска штампарија др Јована Суботића [Kojanov Stefanović, Đorđe 1871: *Srpske narodne pripovetke*. Novi Sad: Srpska štamparija dr Jovana Subotića].

Крестић, Василије 1991: *Историја Срба у Хрватској и Славонији 1848–1914*. Београд: Политика [Krestić, Vasilije 1991: *Istorija Srba u Hrvatskoj i Slavoniji 1848–1914*. Beograd: Politika].

Матицки, Миодраг (ур.) 1985: *Народне песме у Вили*. Нови Сад: Матица српска; Београд: Институт за књижевност и уметност, 1985 [Maticki, Miodrag (ur.) 1985: *Narodne pesme u Vili*. Novi Sad: Matica srpska; Beograd: Institut za književnost i umetnost].

Мијатовић, Станоје 1913: *Свети Сава у народним причама*. Нови Сад: Матица српска [Mijatović, Stanoje 1913: *Sveti Sava u narodnim pričama*. Novi Sad: Matica srpska].

Младеновић Митровић, Марина 2018: Народне приповетке у рукописној збирци Тихомира Ђорђевића у Етнографској збирци Архива САНУ. – *Фолклористика* 3/2, 107–123 [Mladenović Mitrović, Marina 2018: Narodne pripovetke u rukopisnoj zbirci Tihomira Đorđevića u Etnografskoj zbirci Arhiva SANU. – *Folkloristika* 3/2, 107–123].

Младеновић Митровић, Марина 2021: Збирка народних приповедака Милоша Ивковића у светлу савремене фолклористике. – В: *Савремена српска фолклористика* 9. Ур. Биљана Сикимић, Бранко Златковић, Марија Думнић Вилотијевић. Београд: Удружење фолклориста Србије, Универзитетска библиотека „Светозар Марковић”; Лозница: Центар за културу „Вук Караџић”; Тршић: Научно-образовно културни центар „Вук Караџић”, 353–374 [Mladenović Mitrović, Marina 2021: Zbirka narodnih pripovedaka Miloša Ivkovića u svetlu savremene folkloristike. – In: *Savremena srpska folkloristika* 9. Ur. Biljana Sikimić, Branko Zlatković, Marija Dumnić Vilotijević. Beograd: Udruženje folklorista Srbije, Univerzitetska biblioteka „Svetozar Marković”; Loznica: Centar za kulturu „Vuk Karadžić”; Tršić: Naučno-образовно kulturni centar „Vuk Karadžić”, 353–374].

Николић, Атанасије 1842: *Народне србске приповедке*. Св. 1. Београд: Типографија Књажевства Србскогъ [Nikolić, Atanasije 1842: *Narodne srbske pripovedke*. Sv. 1. Beograd: Tipografija Knjažestva Srbskog].

Николић, Атанасије 1843: *Народне србске приповедке*. Св. 2. Београд: Типографија Књажевства Србскогъ [Nikolić, Atanasije 1843: *Narodne srbske pripovedke*. Sv. 2. Beograd: Tipografija Knjažestva Srbskog].

Николић, Илија 1971: Никола Јакшевац као скупљач пиротских народних умотворина. – *Пиротски зборник* 3, 121–131 [Nikolić, Ilija 1971: Nikola Jakševac kao skupljač pirotskih narodnih umotvorina. – *Pirotski zbornik* 3, 121–131].

Нишкановић, Мирослав 2016: Насеља српских земаља / Насеља и порекло становништва – капитални пројекат за проучавање миграција и порекла становништва на јужнословенском простору. – В: *Јован Цвијић и српска етнологија и антропологија*. Ур. Милош Матић, Младена Прелић, Марко Пишев. Београд: Етнографски музеј, Етнографски институт САНУ: Одељење за етнологију и антропологију, Филозофски факултет Универзитета, 115–136 [Niškanović, Miroslav 2016: Naselja srpskih zemalja / Naselja i poreklo stanovništva – kapitalni projekat za proučavanje migracija i porekla stanovništva na južnoslovenskom prostoru. – In: *Jovan Cvijić i srpska etnologija i antropologija*. Ur. Miloš Matić, Mladena Prelić, Marko Pišev. Beograd: Etnografski muzej, Etnografski institut SANU: Odeljenje za etnologiju i antropologiju, Filozofski fakultet Univerziteta, 115–136].

Прелић, Младена 2014: Јован Цвијић и прве деценије формирања и институционализовање етнологије као науке у Србији. – *Гласник*

*Етнографског института САНУ*, књ. 62, св. 2, 83–97 [Prelić, Mladena 2014: Jovan Cvijić i prve decenije formiranja i institucionalizovanje etnologije kao nauke u Srbiji. – *Glasnik Etnografskog instituta SANU*, књ. 62, св. 2, 83–97].

Радуловић, Немања 2014: Визуелни карактер усмене формулативности. – *Књижевна историја*, год. 46, бр. 152, 205–240 [Radulović, Nemanja 2014: Vizuelni karakter usmene formulativnosti. – *Književna istorija*, год. 46, бр. 152, 205–240].

Радуловић, Немања 2021: Тома Воркапић. Портрет усменог приповедача – В: *Савремено стање идентитета крајишких Срба*. Нови Сад: Матица српска, 167–179 [Radulović, Nemanja 2021: Toma Vorkapić. Portret usmenog pripovedača – In: *Savremeno stanje identiteta krajiških Srba*. Novi Sad: Matica srpska, 167–179].

Самарџија, Снежана 2006: *Од казивања до збирке народних прича: Прилог проучавању историје народне књижевности*. Бања Лука: Књижевна задруга [Samardžija, Snežana 2006: *Od kazivanja do zbirke narodnih priča: Prilog proučavanju istorije narodne književnosti*. Banja Luka: Književna zadruga].

СБР 2014: *Српски биографски речник*. [Књ.] 6. Мар–Миш. Ур. Чедомир Попов, Бранко Бешлин. Нови Сад: Матица српска [SBR 2014: *Srpski biografski rečnik*. [Knj.] 6. Mar–Miš. Ur. Čedomir Popov, Branko Bešlin. Novi Sad: Matica srpska].

Сикимић, Биљана 2016: Маринко Станојевић: Северно-тимочки дијалекат. – В: „*Северно-тимочки дијалекат*” Маринка Станојевића. Књажевац: Народна библиотека „Његош”, 129–133 [Sikimić, Biljana 2016: Marinko Stanojević: Severno-timočki dijalekat – In: „*Severno-timočki dijalekat*” Marinka Stanojevića. Knjaževac: Narodna biblioteka „Njegoš”, 129–133].

Цвијић, Јован 1896: *Упуства за проучавање села у Србији и осталим српским земљама*. Београд: Српска Краљевска Државна штампарија [Cvijić, Jovan 1896: *Uputstva za proučavanje sela u Srbiji i ostalim srpskim zemljama*. Beograd: Srpska Kraljevska Državna štamparija].

Чајкановић, Веселин 1999 (Ур.): *Српске народне приповетке*. Београд: Гутенбергова галаксија [Čajkanović, Veselin 1999 (Ur.): *Srpske narodne pripovetke*. Beograd: Gutenbergova galaksija].

Barber, Karin 2005: Text and Performance in Africa. – *Oral Tradition*, Vol. 20, No. 2, 264–277.

Bauman, Richard, Charles L. Briggs 1990: Poetics and Performance as Critical Perspectives on Language and Social Life. – *Annual Review of Anthropology*, Vol. 19, 59–88.

Bošković-Stulli, Maja 1975: *Usmena književnost kao umjetnost riječi*. Zagreb: Mladost.

Chafe, Wallace, Deborah Tannen 1987: The Relation between Written and Spoken Language. – *Annual Review of Anthropology*, Vol. 16, 383–407.

Chistov, Kirill 1975: On the Relationship Between Folklore Studies and Ethnography. – *Soviet Anthropology and Archeology*, 14, 3–15.

Fine, Elizabeth 1984: *The Folklore Text: From Performance to Print*. Bloomington: Indiana University Press.

Finegan, Ruth 2007: *The Oral and Beyond: Doing Things with Words in Africa*. Chicago: University of Chicago Press.

Gay, David E. 2001: Inventing the Text: Scholarly Editing as a Creative Act. – In: *Rethinking Ethnology and Folkloristics*. Ed. Pille Runnel. Vanavaravedaja No. 6. Tartu: Taru Nefa Ruhm, 54–78.

Honko, Lauri 1998: *Textualising the Siri Epic*. Helsinki: Suomalainen Tiedeakatemia.

Honko, Lauri 2000: Text as Process and Practice: the Textualization of Oral Epics. – In: *Textualization of Oral Epics*. Ed. Lauri Honko. Berlin–Boston: De Gruyter–De Gruyter Mouton, 3–56 (Trends in Linguistics. Studies and Monographs 128).

Jakobson, Roman 1959: On Linguistic Aspects of Translation. – In: *On Translation*. Ed. R. A. Brower. Cambridge: Mass., Harvard University Press, 232–239.

Mikuličić, Fran 1876. *Narodne pripovietke i pjesme iz hrvatskoga primorja*. U Kraljevici: [samožal.].

Naumović, Slobodan 1998: Romanticists or Double Insiders? An Essay on the Origins of Ideologised Discourses in Balkan Ethnology. – *Ethnologia Balkanica* 2, 101–121.

Niles, John D. 2013: Introduction: From Word to Print – and Beyond. – *Western Folklore* Vol. 72, No. 3/4, 229–251.

Ong, Walter 2002: *Orality and Literacy: The Technologizing of the Word*. New York: Routledge.

Plohl-Herdvigo, Rikardo Ferdinando 1868: *Hrvatske narodne pjesme i pripoviedke*. Varaždin: Platzer i sin.

Ready, Jonathan L. 2019: *Orality, Textuality, and the Homeric Epics. An Interdisciplinary Study of Oral Texts, Dictated Texts, and Wild Texts*. Oxford: Oxford University Press.

Reichl, Karl 2013: From Performance to Text: A Medievalist's Perspective on the Textualization of Modern Turkic Oral Poetry. – *Western Folklore*, Vol. 72, No. 3/4, 252–271.

Strohal, Rudolf 1886: *Hrvatskih narodnih pripoviedaka Knjiga 1. Narodne pripoviedke iz sela Stativa*. Rijeka: Tisak P. Battare.

Valjavec, Matija 1858: *Narodne pripovjedke skupio u i oko Varaždina Matija Kračmanov Valjavec*. Varaždin: Josip pl. Platzer.

### **Sources (manuscript collections of folk tales in the Archives of the Serbian Academy of Sciences and Arts)**

АСАНУ–ЕЗ–4: Збирка Николе Јакшевца

АСАНУ–ЕЗ–39–1: Збирка Тодора Бушетића

АСАНУ–ЕЗ–70–3: Збирка Годора Бушетића  
АСАНУ–ЕЗ–16: Збирка Светислава Марића  
АСАНУ–ЕЗ–83а: Збирка Михаила Ризнића  
АСАНУ–ЕЗ–90: Збирка Тихомира Ђорђевића  
АСАНУ–ЕЗ–103: Збирка Јована Воркапића  
АСАНУ–ЕЗ–107: Збирка Милана Обрадовића  
АСАНУ–ЕЗ–134: Збирка Милоша Ивковића  
АСАНУ–ЕЗ–157: Збирка Станоја Мијатовића  
АСАНУ–ЕЗ–230: Збирка Гаја Поповића  
АСАНУ–ЕЗ–232: Збирка Станоја Мијатовића  
АСАНУ–ЕЗ–375: Списи и писма сакупљача

Marina Mladenović Mitrović  
Institute for Literature and Art  
2 Kralja Milana St.  
11000 Belgrade, SERBIA  
marinamladenovic@hotmail.com